

Rom

Chapter 6

Modern Hebrew Interlinear
Reference: Modern Hebrew Bible

1 τί οὖν ἐροῦμεν? ἐπιμένωμεν τῇ ἀμαρτία, ἵνα ἢ χάρις πλεονάσῃ?
מָה אִם-כֵּן נֹאמַר נִמְשִׁיךְ כִּי-כָּאָמָר לְמַעַן הֲ-הִסֵּד חָסֵד יִתְרַבֶּה
G5101 G3767 G2046 G1961 G3588 G0266 G2443 G3588 G5485 G4121

החסד: ירבה למען בחטא הנעמד נאמר מה כן אם

2 μὴ γένοιτο! οἵτινες ἀπεθάνομεν τῇ ἀμαρτία, πῶς ἔτι ζήσομεν ἐν
חֲלִילָה יְהִי אֲשֶׁר מִתְּנִי לְ-חֲטָא כִּי עוֹד נִחְיֶה בְּ-
G3361 G1096 G3748 G0599 G3588 G0266 G4459 G2089 G2198 G1722

אֹתָהּ?

בָּהּ

G0846

בו: לחיות נוסף ואיך לחטא מתנו כי לנו חלילה

3 ἢ ἀγνοεῖτε ὅτι, ὅσοι ἐβαπτίσθημεν εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν, εἰς τὸν
אִם-כֵּן אֵלֶּם יֹדְעִים-אֲנִי כִי כָּל-אֲשֶׁר נִטְבַּלְנוּ לְ-יֵשׁוּעַ מְשִׁיחַ יֵשׁוּעַ לְ-אֶת-הַ-
G2228 G0050 G3754 G3745 G0907 G1519 G5547 G2424 G1519 G3588

θάνατον αὐτοῦ ἐβαπτίσθημεν?

מָוֶת

G2288

שְׁלוֹ

G0846

נִטְבַּלְנוּ

G0907

נִטְבַּלְנוּ: למוותו ישוע למשיח הנטבלים כלנו כי ידעים האינכם או

4 συνετάφημεν οὖν αὐτῷ, διὰ τοῦ βαπτίσματος εἰς τὸν θάνατον, ἵνα
נִקְבְּרֵנוּ אִם-כֵּן עִמּוֹ עַל-יְדֵי הַ-טְבִּילָה הַ-לְ-אֶת-הַ-מָּוֶת לְמַעַן
G4916 G3767 G0846 G1223 G3588 G0908 G1519 G3588 G2288 G2443

ὡσπερ ἠγέρθη Χριστὸς ἐκ νεκρῶν, διὰ τῆς δόξης τοῦ Πατρὸς, οὕτως
כְּמֹ-שֶׁ הִקָּם הוֹשָׁתָה מְשִׁיחַ מִ-מֵתִים עַל-יְדֵי הַ-קְבוּרָה שֶׁל-הַ-אָב כְּכֵן
G5618 G1453 G5547 G1537 G3498 G1223 G3588 G1391 G3588 G3962 G3779

καὶ ἡμεῖς ἐν καινότητι ζωῆς περιπατήσωμεν.

גַּם

G2532

אֲנַחְנוּ

G1473

בְּ-

G1722

חֲדוּשׁ

G2538

חַיִּים

G2222

נִהְיֶה

G4043

מחדשים: בחיים אנחנו גם נתהלך כן האב בכבוד המתים מן המשיח נעור כאשר למען למות בטבילה אתו נקברנו לכן

5 εἰ γὰρ σύμφυτοι γεγόναμεν τῷ ὁμοιώματι τοῦ θανάτου αὐτοῦ, ἀλλὰ
אִם כִּי נִטְוָעִים גֵּי יָיִנוּ בְּ-דְמוּת הַ-שֶׁל-הַ-מָּוֶת שֶׁל-אֲלָא
G1487 G1063 G4854 G1096 G3588 G3667 G3588 G2288 G0846 G0235

καὶ τῆς ἀναστάσεως ἐσόμεθα;

גַּם

G2532

שֶׁל-הַ-

G3588

תְּקוּמָה

G0386

נִהְיֶה

G1510

לחיותו: דבוקים נהיה גם אכן מותו בדמיון נדבקנו אם כי

6 τοῦτο γινώσκοντες, ὅτι ὁ παλιὸς ἡμῶν ἄνθρωπος συνεσταυρώθη, ἵνα
 זאת יודעים כי ה-ה ישן שלנו אדם נצל-ב-עמו נצלב-עמו למען
[G3778](#) [G1097](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3820](#) [G1473](#) [G0444](#) [G4957](#) [G2443](#)

καταργηθῆ τὸ σῶμα τῆς ἁμαρτίας, τοῦ μηκέτι δουλεύειν ἡμᾶς τῇ
 ש-יבטל ה-ה גוף ש-ל-ה חטא ה-ה ש-ל-ה לבלתי עבוד אוננו ל-
[G2673](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G0266](#) [G3588](#) [G3371](#) [G1398](#) [G1473](#) [G3588](#)

ἁμαρτία.

חטא
[G0266](#)

לחטא:עבדים עוד היותנו לבלתי החטא גוית תבטל למען בנו אשר הישן האדם אתו נצל-ב כי אנחנו ידעים באשר

7 ὁ γὰρ ἀποθανὼν, δεδικαίωται ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας.
 ה-ה כי מת מ-ה חטא
[G3588](#) [G1063](#) [G0599](#) [G1344](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0266](#)

החטא:מן נקה הוא מת אשר כי

8 εἰ δὲ ἀπεθάνομεν σὺν Χριστῷ, πιστεύομεν ὅτι καὶ συζήσομεν αὐτῷ,
 אם -י מתנו עם משיח מאמינים-אנחנו כי גם נחיה-עמו עמו
[G1487](#) [G1161](#) [G0599](#) [G4862](#) [G5547](#) [G4100](#) [G3754](#) [G2532](#) [G4800](#) [G0846](#)

עמו:נחיה גם כי נאמין המשיח עם מתנו אם והנה

9 εἰδότες ὅτι Χριστὸς, ἐγερθεὶς ἐκ νεκρῶν, οὐκέτι ἀποθνήσκει; θάνατος αὐτοῦ
 יודעים כי משיח הוקם מ-מתים לא-עוד ימות מות ש-לו
[G1492](#) [G3754](#) [G5547](#) [G1453](#) [G1537](#) [G3498](#) [G3765](#) [G0599](#) [G2288](#) [G0846](#)

οὐκέτι κυριεύει.

שולט עוד-לא
[G3765](#) [G2961](#)

עוד:בו ישלט לא והמות עוד ימות לא המתים מן נעור אשר אחרי המשיח כי ידענו באשר

10 ὁ γὰρ ἀπέθανεν, τῇ ἁμαρτία ἀπέθανεν ἐφάπαξ; ὁ δὲ ζῆ, ζῆ
 אשר כי מת ל-חטא מת פעם-אחת אשר -י חי חי
[G3739](#) [G1063](#) [G0599](#) [G3588](#) [G0266](#) [G0599](#) [G2178](#) [G3739](#) [G1161](#) [G2198](#) [G2198](#)

τῷ Θεῷ.
 ל-אלהים
[G3588](#) [G2316](#)

לאלהים:הוא חי חי ואשר אחת פעם לחטא מת אשר כי

11 οὕτως καὶ ὑμεῖς, λογιζέσθε ἑαυτοὺς εἶναι νεκροὺς μὲν τῇ ἁμαρτία,
 ככה גם אתם חשבו את-עצמכם להיות מתים אכן ל-חטא
[G3779](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3049](#) [G1438](#) [G1510](#) [G3498](#) [G3303](#) [G3588](#) [G0266](#)

ζῶντας δὲ τῷ Θεῷ, ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
 חיים -י ל-אלהים ב- משיח ישוע
[G2198](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#)

אדיננו:ישוע במשיח לאלהים וחיים לחטא מתים אתכם חשבו אתם גם וכן

12 Μὴ οὖν βασιλευέτω ἡ ἁμαρτία ἐν τῷ θνητῷ ὑμῶν σώματι, εἰς
 אַל אַם-כֵּן תְּמַלִּךְ הַ-חַטָּא בְּ-הַ-תְּמוֹת שְׁלָכֶם גּוּף גּוּף לְ-
[G3361](#) [G3767](#) [G0936](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2349](#) [G4771](#) [G4983](#) [G1519](#)

τὸ ὑπακούειν ταῖς ἐπιθυμίαις αὐτοῦ.
 הַ-לְשִׁמַע לְ-תַאוֹת שְׁלוֹ
[G3588](#) [G5219](#) [G3588](#) [G1939](#) [G0846](#)

בתאוותיו: אחריה לנשות ימות אשר בנופכם החטאת תמלך אל אפוא כן אם

13 μηδὲ παριστάνετε τὰ μέλη ὑμῶν, ὅπλα ἀδικίας τῆ ἁμαρτία, ἀλλὰ
 וְלֹא תַעֲמִידוּ אֶת-הַ-אֲבָרִים שְׁלָכֶם כְּלֵי עוֹלָה לְ-חַטָּא אֲלֵא
[G3366](#) [G3936](#) [G3588](#) [G3196](#) [G4771](#) [G3696](#) [G0093](#) [G3588](#) [G0266](#) [G0235](#)

παραστήσατε ἑαυτοὺς τῷ Θεῷ, ὡσεὶ ἐκ νεκρῶν ζῶντας, καὶ τὰ μέλη
 הַעֲמִידוּ אֶת-עַצְמְכֶם לְ-אֱלֹהִים כְּ-מֵ-נִתִּים מְתִים חַיִּים וְ-אֶת-הַ-אֲבָרִים
[G3936](#) [G1438](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5616](#) [G1537](#) [G3498](#) [G2198](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3196](#)

ὑμῶν, ὅπλα δικαιοσύνης τῷ Θεῷ.
 שְׁלָכֶם כְּלֵי צְדָקָה לְ-אֱלֹהִים
[G4771](#) [G3696](#) [G1343](#) [G3588](#) [G2316](#)

[31-21] כלי ואבריכם המתים מעם כחיים לאלהים נפשכם את תכינו אך לחטא עול כלי להיות אבריכם את תכינו אל גם
 החסד יד תחת אם כי התורה יד תחת אינכם יען בכם עוד למשל יוכל לא החטא כי לאלהים צדקה

14 ἁμαρτία γὰρ ὑμῶν οὐ κυριεύσει, οὐ γὰρ ἐστε ὑπὸ νόμον, ἀλλὰ ὑπὸ
 חַטָּא כִּי שְׁלָכֶם לֹא תִשְׁלַט לֹא כִּי אַתֶּם תַּחַת תַּחַת תּוֹרָה אֲלֵא תַחַת
[G0266](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3756](#) [G2961](#) [G3756](#) [G1063](#) [G1510](#) [G5259](#) [G3551](#) [G0235](#) [G5259](#)

χάριν.
 חֶסֶד
[G5485](#)

: [12-13]

15 τί οὖν? ἁμαρτήσωμεν ὅτι οὐκ ἐσμὲν ὑπὸ νόμον, ἀλλὰ ὑπὸ χάριν?
 מָה אַם-כֵּן? נַחֲטָא כִּי לֹא אַנְחֵנוּ תַחַת תּוֹרָה אֲלֵא תַחַת חֶסֶד
[G5101](#) [G3767](#) [G0264](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1510](#) [G5259](#) [G3551](#) [G0235](#) [G5259](#) [G5485](#)

μη γένοιτο!
 תְּלִילָה יִהְיֶה
[G3361](#) [G1096](#)

חלילה: החסד יד תחת אם כי התורה יד תחת איננו יען הנחטא מה ועתה

16 οὐκ οἴδατε ὅτι ὃ ὑμῶν παριστάνετε ἑαυτοὺς, δούλους εἰς
 הַלֹא-יֹדְעִים-אֲתֶם כִּי לְ-אֲשֶׁר מַעֲמִידִים-אֲתֶם אֶת-עַצְמְכֶם עֲבָדִים לְ-צִיּוֹת עֲבָדִים
[G3756](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3739](#) [G3936](#) [G1438](#) [G1401](#) [G1519](#)

ὑπακοήν, δοῦλοί ἐστε ὃ ὑπακούετε -- ἦτοι ἁμαρτίας εἰς θάνατον, ἢ
 אֲתֶם לְ-אֲשֶׁר שׁוֹמְעִים-אֲתֶם אוֹ חַטָּא -- לְ-מֹת אֲמָרְתִּים אֵל צִיּוֹת לְ-
[G5218](#) [G1401](#) [G1510](#) [G3739](#) [G5219](#) [G2273](#) [G0266](#) [G1519](#) [G2288](#) [G2228](#)

ὑπακοῆς εἰς δικαιοσύνην?
 צְדָקָה — —
[G5218](#) [G1519](#) [G1343](#)

מות אלי לחטא אם לו תשמעו לאשר אתם עבדים הן למשמעתו לסוד עבדיו להיות נפשכם את תתנו לאשר כי ידעתם הלא
 צדקה: אלי למשמעת אם

17 χάρις δὲ τῷ Θεῷ, ὅτι ἦτε δοῦλοι τῆς ἁμαρτίας, ὑπηκούσατε δὲ
 חַסְדָּם -וְ לְ-אֱלֹהִים, כִּי הָיִיתֶם עֲבָדִים שֶׁל-הַ חַטָּא צִיְתָהֶם -וְ
[G5485](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3754](#) [G1510](#) [G1401](#) [G3588](#) [G0266](#) [G5219](#) [G1161](#)

ἐκ καρδίας, εἰς ὃν παρεδόθητε τύπον διδασχῆς.
 מִ-מֵ לֵב לְ-אֲשֶׁר נִמְסְרָתֶם תְּמוּנַת תּוֹרָה
[G1537](#) [G2588](#) [G1519](#) [G3739](#) [G3860](#) [G5179](#) [G1322](#)

לו: נמסרתם אשר הלקח תכונת אל לבבכם בכל שמעתם ואחר החטא עבדיייתם כי לאלהים תודת אבל

18 ἐλευθερωθέντες δὲ ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας, ἐδουλώθητε τῇ δικαιοσύνῃ.
 מְשֻׁחָרְרִים -וְ מִ-הַ חַטָּא הִשְׁתַּעַבְדִּיתֶם לְ-צְדָקָה
[G1659](#) [G1161](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1402](#) [G3588](#) [G1343](#)

לצדקה: השתעבדתם לכן החטא מידי שחררתם

19 ἀνθρώπινον λέγω, διὰ τὴν ἀσθένειαν τῆς σαρκὸς ὑμῶν. ὥσπερ γὰρ
 אָנוּשִׁי אֹמֵר-אֲנִי בְגַלְלֵהּ -הַ חֲלָשָׁה שֶׁל-הַ בְּשָׂרְכֶם שְׁלָכֶם כְּמוֹ-שֶׁ כִּי
[G0442](#) [G3004](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0769](#) [G3588](#) [G4561](#) [G4771](#) [G5618](#) [G1063](#)

παρεστήσατε τὰ μέλη ὑμῶν δοῦλα τῇ ἀκαθαρσίᾳ, καὶ τῇ ἀνομίᾳ εἰς
 הַעֲמִידָתֶם -הַת-אֲת-הַ אֲבָרִים שְׁלָכֶם עֲבָדִים לְ-טִמְאָה -וְ לְ-הַפְקָרָה לְ-
[G3936](#) [G3588](#) [G3196](#) [G4771](#) [G1401](#) [G3588](#) [G0167](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0458](#) [G1519](#)

τὴν ἀνομίαν, οὕτως νῦν παραστήσατε τὰ μέλη ὑμῶν, δοῦλα τῇ
 -הַ הַפְקָרָה כְּכֹה עֲתָה הַעֲמִידוּ אֲת-הַ אֲבָרִים שְׁלָכֶם עֲבָדִים לְ-
[G3588](#) [G0458](#) [G3779](#) [G3568](#) [G3936](#) [G3588](#) [G3196](#) [G4771](#) [G1401](#) [G3588](#)

δικαιοσύνῃ εἰς ἁγιασμόν.
 צְדָקָה לְ-קְדוּשָׁה
[G1343](#) [G1519](#) [G0038](#)

כן להרשיע והרשע החטאה לעבודת אברייכם את הכינותם לפנים כאשר כי בשרכם רפיון מפני מדבר אני אדם בני כדרך
 להתקדש: הצדקה לעבודת אברייכם את הכינו עתה

20 ὅτε γὰρ δοῦλοι ἦτε τῆς ἁμαρτίας, ἐλεύθεροι ἦτε τῇ δικαιοσύνῃ.
 כְּאֲשֶׁר כִּי עֲבָדִים הָיִיתֶם שֶׁל-הַ חַטָּא חֲפְשִׁים הָיִיתֶם לְ-צְדָקָה
[G3753](#) [G1063](#) [G1401](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1658](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1343](#)

הצדקה: מן הייתם חפשים החטא עבדיי היותכם בעת כי

21 τίνα οὖν καρπὸν εἶχετε τότε, ἐφ' οἷς νῦν ἐπαισχύνεσθε? τὸ γὰρ
 אֵיזָה אִם-כֵּן פְּרִי הַיְהוּדָה-לְכֶם אִזְ עַל אֲשֶׁר עֲתָה מִתְבִּיְשִׁים-אַתֶּם מִתְבִּיְשִׁים-אַתֶּם כִּי
[G5101](#) [G3767](#) [G2590](#) [G2192](#) [G5119](#) [G1909](#) [G3739](#) [G3568](#) [G1870](#) [G3588](#) [G1063](#)

τέλος ἐκείνων θάνατος.
 קֶץ שֶׁל-הֵם מוֹת
[G5056](#) [G1565](#) [G2288](#)

המות: אחריתם כי מהם תבשו עתה אשר המעשים מן אז לכם שהיה הפריי אפוא ומה

22 νυνὶ δέ, ἐλευθερωθέντες ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας, δουλωθέντες δὲ τῷ Θεῷ,
 עֲתָה -וְ מְשֻׁחָרְרִים מִ-הַ חַטָּא מְשֻׁעָבְדִים -וְ לְ-אֱלֹהִים
[G3570](#) [G1161](#) [G1659](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1402](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2316](#)

ἔχετε τὸν καρπὸν ὑμῶν εἰς ἁγιασμόν; τὸ δὲ τέλος ζωὴν αἰώνιον.
 יֵשׁ-לְכֶם אֲת-הַ פְּרִי שְׁלָכֶם לְ-קְדוּשָׁה -הַ -וְ קֶץ חַיִּים עוֹלָם
[G2192](#) [G3588](#) [G2590](#) [G4771](#) [G1519](#) [G0038](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5056](#) [G2222](#) [G0166](#)

עולם: חיי ואחריתו לקדשה פריכם לכם יש לאלהים ומשעבדים החטא מידי משחררים בהיותכם עתה אכן

23	τὰ	γὰρ	ὁψώνια	τῆς	ἀμαρτίας	θάνατος;	τὸ	δὲ	χάρισμα	τοῦ	Θεοῦ,
	-ה	כי	משכרת	של-ה	חטא	מות	-ה	-י	מתנת-חסד	של-ה	אלהים
	G3588	G1063	G3800	G3588	G0266	G2288	G3588	G1161	G5486	G3588	G2316
	ζωὴ	αἰώνιος	ἐν	Χριστῷ	Ἰησοῦ,	τῷ	Κυρίῳ	ἡμῶν.			
	חיים	עולם	-ב	משיח	ישוע	-ה	אדון	שלנו			
	G2222	G0166	G1722	G5547	G2424	G3588	G2962	G1473			

אדנינו:ישוע במשיח העולם חיי היא אלהים חסד ומתנת המות הוא החטא שכר כי